

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۵ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد (۱)
رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان انگلیسی - ۱۲۱۲۰۷۷

کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: فرهنگ لغت مجاز نیست.

امام علی (ع): برتری مردم به یکدیگر، به دانش‌ها و خردهاست؛ نه به ثروت‌ها و تبارها.

I. Read the following sentences and find the best equivalents for the underlined parts.

1. The contents of a document are authentic if it is not contrary to the laws.

الف. شناخته شده ب. معتبر ج. برخلاف د. سند

2. Any alternation or reassurance voids this certificate.

الف. تکمیل می‌کند ب. تنظیم می‌کند ج. بی اعتبار می‌کند د. تصدیق می‌کند

3. Marriage is called temporary when it is for a limited period of time.

الف. دائم ب. تعهد ج. منقطع د. مودت

4. A duration of time or installments can be fixed for the payment of the marriage portion.

الف. اقساط ب. وراثت ج. تأدیه د. تصرف

5. Husband and wife are bound to establish friendly relations.

الف. وابسته ب. متعارف ج. وظایف د. مکلف

6. A conditional divorce is null and void.

الف. طلاق بائن ب. طلاق معلق ج. طلاق رجعی د. طلاق منقطع

7. Respondent has asserted a claim against petitioner for return of an engagement ring.

الف. وکیل ب. خواهان ج. دادگاه د. خوانده

8. An agency may be either gratuitous or in return of remuneration.

الف. مقید ب. مجانی ج. مطلق د. با اجرت

9. Everything which has done before the news of attorney's dismissal, is valid.

الف. استعفا ب. محجوریت ج. توکیل د. عزل

10. A binding contract is one which cannot be broken.

الف. عقد جائز ب. عقد لازم ج. عقد سنجز د. عقد خیاری

11. In barter the special rules relating to sales do not apply.

الف. هبه ب. صدقه ج. معاوضه د. ضمان

12. Trickery denotes conduct which causes the other party to the transaction to be misled.

الف. معامله ب. تدلیس ج. مبیع د. اقرار

13. By virtue of the secondary school Examinations Regulations this is to certify that:

الف. اصل ب. آئین نامه ج. استناد د. تأیید

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد (۱) تعداد سؤالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۵
 رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان انگلیسی - ۱۲۱۲۰۷۷ زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۵ دقیقه
 آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: فرهنگ لغت مجاز نیست.

14. Let us have a copy of the commercial invoice when it is made up.

الف. محموله ب. اعتبار نامه تجاری ج. مکاتبات تجاری د. صورتحساب تجاری

II. Choose the best equivalents for the underlined parts.

۱۵. محل صدور شناسنامه

a. resident permit b. domicile c. place of issue d. place of birth

۱۶. ایجاب و قبول ممکن است از طرف خود مرد و زن صادر شود.

a. proposal b. entitle c. acceptance d. intention

۱۷. عقد نکاح به فسخ یا به طلاق یا به بذل مدت در عقد انقطاع منحل می شود.

a. cancelled b. waiver c. refused d. dissolved

۱۸. ارتفاق حقی است برای شخص در ملک دیگری.

a. appeals b. easement c. forgery d. damage

۱۹. به موجب لایحه قانونی مورخ ۵۸/۸/۶

a. minute b. article c. rule d. bill

۲۰. با این رسید شما از تخفیف ۱۰ درصدی برخوردار خواهید بود.

a. client b. discount c. prospectus d. fee

III. Choose the best translation for each part.

21. The wife must stay in the dwelling that the husband allots for her.

الف. زن باید در یک مسکن علیحده اقامت کند که مرد به او اهدا می کند.

ب. مادام که زن از بازگشتن به منزل معذور است، نفقه به عهده مرد خواهد بود.

ج. زن باید در منزلی که شوهر تعیین می کند سکنی نماید.

د. زن می تواند با اجازه شوهر یک مسکن برای سکنی داشته باشد.

22. After an irrevocable divorce the husband has not the right to renounce his intention of divorcinh.

الف. در طلاق بائن برای شوهر حق رجوع نیست. ب. در طلاق رجعی برای شوهر حق رجوع نیست.

ج. در طلاق بائن برای شوهر در مدت عده حق رجوع است. د. در طلاق رجعی برای شوهر در مدت عده حق رجوع است.

تعداد سؤالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۵ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد (۱)

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان انگلیسی - ۱۲۱۲۰۷۷

کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: فرهنگ لغت مجاز نیست.

23. A lesion is gross if in accordance with common usage it is not susceptible of being overlooked.

الف. هرگاه غبن در معامله فاحش باشد می توان معامله را فسخ کرد.

ب. هرگاه غبن قابل مسامحه نباشد می توان معامله را فسخ کرد.

ج. هرگاه غبن به کاربرد متعارف آن مطابق باشد متضمن چشم پوشی است.

د. غبن در صورتی فاحش است که عرفاً قابل مسامحه نباشد.

24. Vice- chancellor of students services of Iran university.

ب. رئیس واحد دانشجویی دانشگاه ایران

الف. معاون آموزشی دانشجویان دانشگاه ایران

د. مدیر دفتر امور دانشجویی دانشگاه ایران

ج. معاون دانشجویی دانشگاه ایران

25. "Promissory notes".

د. سفته

ج. حواله بانکی

ب. برات بانکی

الف. اعتبار اسنادی

IV. Translate the following texts into Persian. (2.5 marks)

1. Marriage before the age of majority is prohibited. (0/5 Point)

2. An agent cannot execute a matter which exceeds the limits of his power of attorney. (1 Point)

3. Owners of property may grant to others such rights as they please on their own property. (1 Point)

V. Translate the following texts in to English. (2.5 marks)

۴. در اجاره اشخاص کسی که اجاره می کند مستأجر و کسی که مورد اجاره واقع می شود اجیر و مال الاجاره اجرت نامیده می شود. (۱/۲۵ نمره)

۵. در صورتی که اسناد به زبان فارسی نباشد، باید علاوه بر رونوشت گواهی شده سند، ترجمه گواهی شده آن نیز پیوست داد خواست شود. (۱/۲۵ نمره)